

國立成功大學

高教深耕計畫出國報告書

報告名稱：2023春季 日本關西學院大學 交換生心得

出國期間：2023/03/26 ~ 2023/08/04

經費來源：高教深耕計畫

單位：國立成功大學 外國語文學系

職稱：學士班 四年級

姓名：劉柔欣

中華民國 2023 年 08 月 28 日

摘要

非常感謝學校給予了出國擔任交換生的機會。能夠於大學生的生涯當中在日
母語國家生活並且學習、豐富自身所見以及轉換自己對人生的看法，對我來說
十分難能可貴，也於過程中累積了非常多意外的收穫。此報告書將敘述申請交
換之動機、選擇日本作為交換國家的原因以及期望達成的目的。另外將針對赴
日交換前以及赴日交換中之過程以及此過程中之心得與建議加以敘述。希望藉
由分享一學期的交換生活經驗，能夠鼓勵到更多對出國擔任交換生有憧憬的學
弟妹。

Studying abroad is not something that comes easily. It requires a lot of support from either parents or school. However, I am fortunate enough to be allowed to study abroad as an exchange student from NCKU. To learn Japanese through daily life, to broaden my horizons, and to change my thoughts towards life is definitely what I appreciate most through this opportunity. This report includes my motivation for studying abroad as an exchange student, why I chose Japan as my exchange country and my expectations for myself during the exchange months. In addition, I will divide the contents into two main parts: before and during exchanging, which will both include the process and my thoughts as well as suggestions during the process. I would not only like to express my gratitude to my parents for supporting me but would also like to thank NCKU for giving me the opportunity to learn abroad and the scholarship which released a lot of financial pressure. I received a lot of help during the process; therefore, I am very glad that I may also be of help by sharing my exchange experience. I hope this report will encourage more students from NCKU to seize the exchange opportunity and experience a whole different life studying abroad.

目次

一、動機與目的	4
二、過程	4
1. 赴日交換前	4
2. 交換中	5
三、心得與建議事項	7
四、附錄	8

一、動機與目的

由於外國語文學系有必須修三年的第二外語必修，選擇日文作為第二外語修課的，我一直希望能夠透過上課以外的方式學習日文，因此開始有了想要赴日交換的想法。雖然外國語文學系主要學習英美語言和文學，不過基於自己的日文能力相較於英文能力更有待加強，也因為台灣的日文學習資源相較英文來的少，最後才會選擇日本做為自己的交換國家而非英美等英語系國家。而選擇日本關西學院大學的主因是他們有很完整規劃的日文學程，且為日本關西地區著名的私立大學「關關同立」中的其中一間，因此對將學習日文作為赴日交換目的的，我來說非常合適。另外，關西學院大學也有提供許多英語授課的一般課程，讓對自身日文不夠有自信或日文能力不足的學生依舊能夠有與當地學生一起上課的機會，修課領域也不限於語言領域。當初由於得知關西學院大學提供給交換生修習的一般課程包含我有興趣的語言學領域的課程，因此在能夠一面學日文，又能夠一面繼續接觸自己有興趣的領域等等因素下，決定申請時將關西學院大學填在第一志願，最後也順利得到至關西學院大學交換的機會。

二、過程

1. 赴日交換前

校內交換申請：由於自己已經鎖定日本地區的大學，因此在校內交換申請

時便著重於仔細閱讀每個日本交換校的簡章，了解各校的交換計劃，最後再選出最能符合自己的目的與期待的學校並且開始依照成大所列的申請文件一一準備。

取得校內推薦資格、對外申請：關西學院大學算是在這個步驟比較繁瑣的學校，要的資料足足有 15 件之多。由於當初自己沒有算準有些證明書無法現申請現領而是需要等候幾天，也沒有想到在原訂要健康檢查的日子會因生理期來而無法完成，因此時間沒有估好的自己當時差點來不及繳交申請資料。

申請獎學金：學海飛颺、跨國雙向、日本交流協會獎學金或是 JASSO 等等皆為赴日交換可申請之獎學金，當初自己有申請的獎學金為跨國雙向以及 JASSO，最後有拿到的是學校的跨國雙向獎學金。獎學金的相關申請日期以及資格可以在校內交換申請的階段就慢慢開始研究，才不會不小心錯過自己想要申請的獎學金。

拿到交換校入學許可、準備出國；拿到關西學院大學的入學許可後，緊接著也得知了宿舍抽選結果並且收到 C o E，於是在申請簽證後便開始買機票以及準備出國行李等等。

2. 交換中

課程：關西學院大學規定交換生至少要修日本學制 7 學分的課 (一學分 100 分鐘)，因此我除了必修的三學分「綜合日本語」和兩學分「日本語會

話・聽解」外，另外選修了一學分的「日本語表現法」和一學分的英授一般課程 **introduction to contrastive linguistic**。除了特別加註的英授課程，其餘關西學院大學提供給交換學生的課程皆為日文授課，因此在學期結束後，明顯感受到自己的日文聽力增強許多。必修課程的部分，關西學院大學會根據開學前的線上日文檢測將學生分為八個等級，每個等級大約分兩班，一班大約 6 人左右。我被分配到的等級是五級，班上有七個同學。小班教學的配置以及透過一致的測驗分等級對我來說非常重要，這樣不僅能讓老師一一和每個學生對話到，更因為大家的日文程度相差不遠，在和彼此練習對話上也會有自信開口許多，更能夠互相幫忙。不同等級開授的課程皆不同，以下就課程一一介紹。

i. 綜合日本語

這門課主要上課教材為課本，老師會帶班上同學仔細看過課本課文、文法和單字等等，也會有寫作文的環節，有時會有一些較不同的活動如日文桌遊等等。由於這門課偏向單方面輸入，因此上課負擔不重，不過作業非常多，每天回家都會有 2~3 樣作業要當天完成。作業的類型也非常多，有針對課文的心得、小作文、長篇作文、文法預習複習，以及課文預習複習等等。雖然作業多但不至於會做不完，每天回家最多花兩個多小時就能夠完成。

ii. 日本語會話・聽解

這門課分為兩種上課形式，一是學習日文口語化的用法，另一是根據特定主題和老師以及同學分組聊天討論。學習日文口語化用法的部分，教材為會話課本，老師會根據課本裡的各式情境以及該情境口語上會如何使用作講解，同時也會帶領班上同學熟悉敬語以及非敬語場合的用詞。主要的回家作業為自創會話，老師會再根據班上同學自創會話中使用時機錯誤的口語用法加以講解。而根據主題分組討論的部分，通常老師會先問一個較日常問題讓大家討論暖身，其後再提出大主題讓大家討論。通常在討論後會有一個自我檢討的作業，要寫出自己今天觀察到自己在對話上容易出錯的點是什麼並反思如何改進等等。

iii. 日本語表現法 (4 級 ~ 7 級)

這是一門日文文法的課程，且相對於上述的必修日文課程，這是一門選修的課程，修課學生程度須為 4 級以上。上課方式較簡單，老師會根據教科書裡的文法例句一一講解，每個禮拜都有回家作業和小考，一次上課大約會教 5 ~ 6 個文法用法。

iv. Introduction to contrastive linguistic

這是我唯一修習的英授一般課程，為關西學院大學國際學部所

開授的課程，教授為在日本常居的韓國人，不過英文講得很流利。這門課主要的上課內容為語言學概論以及日語和韓語的比較語言學。由於在成大外文就讀三年已有一定的語言學基礎，因此這門課上起來並沒有太大的負擔，平常也不太有作業和考試。

學伴：關西學院大學有明定的學伴系統叫做 KG BUDDIES，大約是兩個交換生配上三四個日本學生。不過自己和自己分配到的學伴合不合非常看運氣，有非常多組見面一個月後便都沒有再見面。我比較幸運，剛好分配到的日本學伴都很親切也很有責任感，同一組的交換生剛好也是認識的人，因此整個學期都有固定見面，也有約出去吃飯過兩次。和學伴聊天時大多是英文參雜日文。不過會報名參加學伴計畫的日本學生很多都是為了學英文，因此我認為身為非英語系國家出身的亞洲人有一點點不吃香，不過還是有很多不在意這點願意和你交朋友的人。

宿舍：關西學院大學有大約六個宿舍可以讓學生選擇，而我最後抽到的是清風寮，也是唯一可以提供給交換生居住的當地學生宿舍，其餘的宿舍都是國際宿舍。由於清風寮是當地學生的宿舍，因此室友都是日本人，在宿舍和管理員等等溝通也都必須以日文進行，日本人習慣的各種問候語也要講好講滿，對我來說是非常非常新鮮的體驗，能夠抽到清風寮作為第一次在日本生活的居住處真的很幸運。清風寮有很多規定，甚至多到剛進去發

了寮規的講義並且舉辦了寮規的考試，但其實只要平時不要超過門禁時間回宿舍並且不要忘記做分配到的家事，基本上不會有什麼太麻煩的地方。房間配置上，每個 unit 會是四個當地學生加一個交換生的配置。有自己的房間，但客廳、廚房和浴室是共用的。宿舍有一個交誼廳，但另外有的兩個會議室和兩個和室都能夠當作交誼廳使用，因此交換期間不僅常常會到同為交換生的朋友房間串門子，更常拿著零食和手機到交誼廳一邊聊天一邊吃東西，是我覺得在交換的期間最美好的回憶之一。

生活：日本相較於台灣是較為住商分離的社會，關西學院大學剛好位於住宅區的中心，因此附近並沒有任何超市，要到最近的超市需要走路下山 20 分鐘以上。若要至最近能逛街的百貨公司則不是走路能夠抵達的距離，必須搭公車半小時左右才能抵達。不過由於學校位在西宮市，也就是所謂的阪神地區（介於大阪和神戶之間的區域），因此想要到關西地區著名城市如大阪、京都、神戶以及奈良等等地區觀光都十分方便。

三、心得及建議事項

雖然僅在日本居住短短的四個月，但由於身處異地，讓我對於人生有許多新的看法，也變得更有勇氣。雖然我非常內向所以並沒有結交到太多日本的朋友，但少數認識的日本人都對我非常友善，讓我在日本交換的四個月沒有留下什麼不好的回憶。此外，能夠剛好被分配到日本當地學生的宿舍體驗當地生活文

化，對我來說非常難能可貴，也因為學校都是日文授課，因此在日文的聽解以及口說能力上皆有明顯的進步。而由於到關西學院大學交換的台灣學生都互相認識，因此一起去了很多日本著名的景點玩，也去了一些只有當地人會去的觀光景點，留下了非常多美好的回憶。

建議事項：

台灣學生通常日文的讀解能力會比會話能力還強。我即便在赴日交換前已考到日檢 N2，但由於平常完全沒有練習口說的機會，因此剛到日本時連基本的句子都講不出口。到日本之後，由於日本人基本上較不習慣使用英文，因此日文口說能力非常必須，導致我有些後悔沒有在赴日交換前先在台灣把自己基本的口說能力練起來，因為溝通障礙而沒有辦法交到更多日本當地的朋友。建議想要更完整體驗到日本生活以及想要認識更多日本當地朋友的人在赴日前先加強自己的口說，才能夠讓自己在日本的生活更如魚得水。

附錄



課程結束全班和老師的合照



和學伴一起到大阪梅田吃韓式料理



和交換生朋友在宿舍交誼廳聊天



上學路



下山路



和朋友一起到京都玩

全文完